



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

Agli Uffici Scolastici Regionali
LORO SEDI

Al Sovrintendente agli Studi
per la Regione Autonoma della Valle d'Aosta
AOSTA

Al Dirigente del Servizio Istruzione
della Provincia Autonoma di
TRENTO

Al Sovrintendente agli Studi
della Provincia Autonoma di
BOLZANO

e, p.c. All'Ambasciata
della Repubblica Federale di Germania
ROMA

Oggetto: "Viaggio Premio" e programma "Deutschland Plus" - viaggi per studenti italiani nella Repubblica Federale di Germania 2016.

L'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania ha comunicato che anche per l'anno 2016 il governo tedesco inviterà studenti italiani a partecipare ad un soggiorno in Germania per approfondire la loro conoscenza della lingua tedesca.

Per quest'anno sono previste 2 iniziative:

Viaggio Premio (23 giugno - 16 luglio 2016)

- Viaggio e soggiorno in Germania per **43 studenti italiani**, possibilmente di livello B1 (con almeno 6 posti riservati alla Provincia di Trento) e **tre insegnanti** accompagnatori individuati e nominati da questo Ministero congiuntamente con le Autorità tedesche.
- Le spese del viaggio (dall'aeroporto internazionale più vicino al luogo di residenza verso la Germania e ritorno), del soggiorno e l'assicurazione di responsabilità civile e sanitaria sono a carico della Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Länder.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

Deutschland Plus (8 giugno - 29 giugno 2016)

- Soggiorno in Germania per **12 studenti e 1 professore**, accompagnatore individuato e nominato da questo Ministero congiuntamente con le Autorità tedesche, è rivolto a coloro che risulteranno dalla selezione con un livello di conoscenza della lingua al di sotto del livello B1.
- Le spese per il soggiorno, il corso di lingua e l'assicurazione di responsabilità civile vanno a carico della Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Lander.
- Le spese di viaggio, per le quali verrà corrisposto da parte di questa Direzione, ad ogni studente, un rimborso di € 500,00, devono essere anticipate dagli studenti medesimi.

L'assistenza sanitaria di base dovrebbe essere coperta dalla TEAM, cioè la tessera sanitaria italiana. Nel caso di domande rivolgersi all' ASL.

Notizie dettagliate sul viaggio e sul soggiorno saranno successivamente comunicate a ciascun partecipante dall'ente organizzatore tedesco.

Al fine di individuare i nominativi degli studenti che saranno chiamati a partecipare al viaggio-soggiorno, si chiede agli Uffici in indirizzo di avviare nel territorio di competenza una procedura concorsuale per la selezione di studenti beneficiari e di eventuali riserve secondo lo schema seguente.

SEDE	Viaggio Premio		Deutschland Plus	
	Studenti	Riserve	Studenti	Riserve
USR Abruzzo	2	1		
USR Basilicata	1	1		
USR Calabria	2	1		
USR Campania	2	1	1	1
USR Emilia Romagna	2	1	1	1
USR Friuli Venezia Giulia	1	1	1	1
USR Lazio	2	1	1	1
USR Liguria	2	1	1	1
USR Lombardia	3	1	1	1
USR Marche	2	1		
USR Molise	1	1		
USR Piemonte	2	1	1	1
USR Puglia	2	1	1	1
USR Sardegna	2	1		



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

USR Sicilia	2	1	1	1
USR Toscana	3	1	1	1
USR Umbria	1	1		
USR Veneto	3	1	1	1
Regione Autonoma Valle d'Aosta	1	1		
Provincia Autonoma Bolzano	1	1		
Provincia Autonoma Trento (*)	6	3	1	1
Totale	43		12	

(*) Alla provincia autonoma di Trento sono assegnati sei posti su richiesta dell'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania

Gli Uffici coinvolti dovranno nominare un'apposita commissione, in cui sia prevista anche la partecipazione di insegnanti italiani di lingua tedesca, per esaminare i candidati tramite un colloquio al fine di accertare sia la buona conoscenza della lingua e cultura tedesca sia la capacità di integrarsi nei gruppi internazionali e nella vita scolastica e familiare tedesca. Le commissioni sono invitate a valutare il "curriculum" scolastico dello studente, che dovrà essere accompagnato da una lettera di presentazione della scuola di appartenenza.

Gli insegnanti e assistenti tedeschi che sono in servizio negli istituti coinvolti sono invitati a partecipare alla scelta dei candidati.

Requisiti di partecipazione (da possedere alla data di inizio dei periodi indicati sopra)

Per partecipare alla selezione gli studenti devono:

- frequentare le scuole secondarie superiori, preferibilmente la penultima, e, comunque, non l'ultima classe;
- avere un'età compresa tra i 15 e i 17 anni;
- possedere la cittadinanza italiana o altra (non tedesca), se residenti in Italia da almeno 3 anni;
- godere di buona salute;
- avere studiato la lingua tedesca a scuola per almeno due anni;
- essersi particolarmente distinti nello studio della lingua tedesca;
- avere una buona cultura generale;
- sapersi integrare nei gruppi internazionali, nonché nella vita scolastica e familiare tedesca.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

Motivi di esclusione

Non possono partecipare alla selezione gli studenti che:

- abbiano già partecipato negli scorsi anni ad un viaggio in Germania organizzato dalla Segreteria della Conferenza Permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Länder;
- partecipino nel 2016 ad un altro programma di scambio ufficiale con la Germania;
- siano di madrelingua tedesca ovvero in possesso di nazionalità tedesca;
- siano nati, cresciuti ed abbiano frequentato le scuole in Germania;
- frequentino l'ultima classe del rispettivo corso di studi.

Si ritiene opportuno sottolineare che, nella selezione dei candidati, è necessario assicurare la maggiore omogeneità possibile dei requisiti relativi alla conoscenza della lingua tedesca.

Si specifica che solamente gli elenchi dei nominativi degli studenti prescelti e delle riserve, completi dei dati anagrafici e scolastici (cognome e nome, data di nascita, comune di residenza, indirizzo privato, recapito telefonico, indirizzo e-mail, aeroporto di partenza (Roma o Milano), istituto scolastico di provenienza e classe frequentata) dovranno essere inviati, con un documento in formato WORD o PDF APERTO, all'indirizzo e-mail l.leone@istruzione.it entro il **24 marzo 2016** (per ragioni organizzative concordate con l'Ambasciata tedesca, tale scadenza è improrogabile).

Si chiede, su richiesta dell'Ambasciata tedesca e a fini statistici, di comunicare il numero complessivo degli studenti che partecipano alla selezione.

Si chiede, inoltre, che per ciascun nominativo dovrà pervenire la seguente documentazione, **entro e non oltre il 24 marzo 2016**, all'indirizzo Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione – Direzione Generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del SNI - Uff. VIII - Viale Trastevere, n. 76/A - 00153 ROMA:

- 4 questionari personali, possibilmente compilati in stampatello **ciascuno con firma originale** (biro blu, non nera);
- 4 fotografie recenti formato tessera incollate sui 4 questionari personali;
- 4 dichiarazioni di assenso dei genitori in tedesco e 4 in italiano, **ciascuna con firma originale** (biro blu, non nera);



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

- 4 esemplari (**un originale e tre copie**) di un giudizio della scuola sulla conoscenza della lingua tedesca, la personalità e la condotta dell'alunno scritto in tedesco, inglese o francese;
- 4 esemplari (**un originale e tre copie**) di un certificato medico rilasciato dalla competente autorità sanitaria (si prega di usare il prestampato);
- 4 copie di un documento di identità valido dello studente (passaporto o carta d'identità).

Durante il viaggio in Germania gli studenti dovranno avere con sé:

- un documento d'identità valido (passaporto o carta d'identità);
- un certificato medico rilasciato dalla competente Autorità sanitaria (analogo a quello già trasmesso a questo Ufficio). Si ritiene opportuno ribadire al riguardo quanto fatto presente dall'Ambasciata tedesca, e cioè che *"durante il soggiorno in Germania saranno curate soltanto malattie acute. Si fa presente che in nessun caso potranno essere accettati studenti con problemi di salute manifestatisi solo poco prima della partenza e non menzionati nel certificato medico. Questi casi non sono coperti dall'assicurazione. Gli studenti verrebbero immediatamente rimpatriati"*.
- tessera sanitaria (Tessera europea di Assicurazione Malattia).

Non è ammessa alcuna proroga del soggiorno nella Repubblica Federale di Germania.

Il servizio pedagogico di scambi studenteschi rifiuterà categoricamente richieste di cambiare o prolungare il viaggio ovvero il soggiorno da parte dei beneficiari.

Si ritiene utile evidenziare, ancora, quanto segue:

- tutti i requisiti richiesti devono essere posseduti alla data di partenza per il viaggio.
- In particolare per quanto riguarda l'età degli studenti (tra 15 e 17 anni) l'Ambasciata tedesca ha fatto presente a questo Ufficio che l'ente organizzatore di Bonn potrebbe non ammettere i vincitori maggiorenni o che diventeranno tali durante la permanenza in Germania;
- è escluso, in modo assoluto, che le scuole possano trasmettere direttamente i nominativi degli studenti (le eventuali domande che pervenissero a questo Ufficio non saranno prese in esame né restituite);

Si informa, infine, che la modulistica da utilizzare (questionario relativo alle informazioni personali, dichiarazione di assenso dei genitori in italiano ed in tedesco, un foglio informativo fornito dall'Ambasciata tedesca, il prestampato per il certificato medico) sono scaricabili, rispettivamente per il



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

Viaggio Premio e per il **Deutschland Plus**, dalla INTRANET di questo Ministero unitamente alla presente circolare.

Ogni eventuale quesito relativo all'interpretazione della presente nota potrà essere rivolto all'Ufficio VIII di questa Direzione unicamente dagli Uffici in indirizzo via e-mail a l.leone@istruzione.it.

Ulteriori informazioni potranno essere richieste dai medesimi Uffici allo stesso indirizzo di posta elettronica .

IL DIRETTORE GENERALE

Carmela Palumbo